FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province de Quebec — District No. 169 — S. District No. 13 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1. — {in / dans} St. Nicolas (Parish) {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 4

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Ignace Paquet — {Enumerator. / Recenseur.}

Dist. 169 Enu. 14

CINQUIÈME R… DU CANA…

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRM… (Specify age when… / …auquel l'infirmité…	
Dwelling Houses.	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. (Write the word.) / (Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.)	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire.	Country or place of birth. If in Canada specify province or territory. / Pays ou lieu de naissance. Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an alien-born. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "in farm", "in mine", "in sawmill", "in factory", "in foundry-shop", "in drug store", etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "à la ferme", "à la mine", "au moulin à scie", "à la manufacture", "à la fonderie", "au magasin de drogues", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Wages received in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Salaire touché en 1910 pour emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du métier ou de l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou le métier.	Rate of earnings per hour. Write "by the hour"—Cents. / Taux du gain par heure à inscrire "à l'heure"—Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in completed years. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue commune parlée.	Cost of education in 1910 for persons attending Schools, Colleges, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes fréquentant les écoles, collèges, couvent ou université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
Dwelling Houses.	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. (Write the word.) / (Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.)	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire.	Country or place of birth. If in Canada specify province or territory. / Pays ou lieu de naissance. Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an alien-born. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "in farm", "in mine", "in sawmill", "in factory", "in foundry-shop", "in drug store", etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "à la ferme", "à la mine", "au moulin à scie", "à la manufacture", "à la fonderie", "au magasin de drogues", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Wages received in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Salaire touché en 1910 pour emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du métier ou de l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou le métier.	Rate of earnings per hour. Write "by the hour"—Cents. / Taux du gain par heure à inscrire "à l'heure"—Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in completed years. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue commune parlée.	Cost of education in 1910 for persons attending Schools, Colleges, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes fréquentant les écoles, collèges, couvent ou université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
~~29~~ 30		Pouville Rudger	Cadastre No. 24	M.	Fils	C.	Avril	1909	2	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																		m	m	f			
~~30~~ 31		Le Commissaire d'école	24																																			
~~31~~ 32		Pouville Cadastre	18 No. 2																																			
~~32~~ 33		Lamer Joseph Sr.	29 No. 1	M.	Chef	M.	Juillet	1845	68	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa												m	m	f			
25	27			F.	Epouse	M.	Janvier	1842	69	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
~~33~~ ~~34~~		Lamer Joseph Jr.	29 No. 2	M.	Chef	M.	Septembre	1877	34	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa												Can.	Can.	f			
26	28	Roy		F.	Epouse	M.	Mars	1880	31	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
~~34~~ ~~35~~		Gingras Nazaire	30, 31, 32, 33	M.	Chef	C.	Mars	1865	46	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa												Can.	Can.	f			
27	29																																					
~~35~~ ~~36~~		Demers Pierre	35, 37, 38	M.	Chef	M.	Février	1875	36	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa											500	30	13 68	Can.	Can.	f			
36		" Valida		F.	Epouse	M.	Avril	1885	26	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
37		" Marie Alda		F.	Fille	C.	Janvier	1907	4	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	m	m	"			
38		" Omer		M.	Fils	C.	Avril	1909	2	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	"	"	"			
24	30																																					
~~36~~ ~~37~~		Demers Theodeste	40, 41, 42	M.	Chef	M.	Mars	1857	54	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa												Can.	Can.	f			
37		" Ada		F.	Epouse	M.	Août	1858	53	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
38		" Anna		F.	Fille	C.	Décembre	1884	27	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
39		" Raoul		M.	Fils	C.	Août	1888	23	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Journalier				W	Emp. Can.	35		60	60				1100	33	160 08	Can.	Can.	f			
40																																						
41		" Jules		M.	Fils	C.	Juin	1890	21	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Charpentier				Oa											500	21	13 —	Can.	Can.	f			
42		" Sylvain		M.	Fils	C.	Septembre	1892	19	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																500	19	13 —	Can.	Can.	f			
43		" Ephrem		M.	Fils	C.	Décembre	1893	18	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
44		" Philippine		F.	Fille	C.	Juin	1894	17	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
29	31																																					
~~37~~ ~~38~~		Demers Victor		M.	Chef	C.	Juin	1840	71	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Ancien Cultivateur																	Can.	Can.	f			
~~38~~ ~~39~~		Demers Benjamin	38, 39, 40	M.	Chef	M.	Décembre	1862	49	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa											500	49	5.52	Can.	Can.	f			
30	32	" Delphine		F.	Epouse	M.	Août	1859	52	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
		" Joseph		M.	Fils	C.	Juin	1897	14	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
																																8	Can.	Can.	f			
		" Marie Anne		F.	Fille	C.	Novembre	1898	13	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	10	Can.	Can.	f			
31	33	" Antonio		M.	Fils	C.	Juin	1901	11	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																		Can.	Can.	f			
~~39~~ ~~40~~		Demers Alphonse	44,	M.	Chef	M.	Mars	1868	43	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa											500	33	12.72	Can.	Can.	f			
		" Marie		F.	Epouse	M.		1877	34	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
		" Paul Emile		M.	Fils	C.	Juin	1905	6	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	m	m	"			
		" Juliette		F.	Fille	C.	Mars	1907	4	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	"	"	"			
		" Raoul		M.	Fils	C.	Juillet	1908	1	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	"	"	"			
		" Rochelle		F.	Fille	C.	Septembre	1910	3/12	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	"	"	"			
32	34																																					
~~40~~ ~~41~~		Olivier Joseph	44, 45,	M.	Chef	M.			54	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa													Can.	Can.	f			
~~41~~ ~~42~~		Maire du Gouvernement	45																																			
~~42~~ ~~43~~		Fermette Johnny	46,	M.	Chef	C.	Décembre	1849	62	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa													Can.	Can.	f			
44		" Virginie		F.	Fille	C.	Décembre	1853	58	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
34	36																																					
~~43~~ ~~44~~		Fermette Alexandre	59, 61, 65,	M.	Chef	C.	Septembre	1863	48	Can.			Français	Canadien	Cath. R.	Cultivateur				Oa													Can.	Can.	f			
~~44~~ ~~45~~		Marie Joseph Cot.	44,	M.	Chef	M.	Décembre	1873	38	Can.			Canada-Français	Canadien	Cath. R.	Journalier															1100	33	19.56	Can.	Can.	f			
35	37	" Joséphine		F.	Epouse	M.	Octobre	1863	48	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	Can.	Can.	f			
		" Alfred		M.	Fils	C.	Octobre	1899	12	Can.			Français	Canadien	Cath. R.																	10	Can.	Can.	f			